Porównanie tłumaczeń Filemona 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dziękuję — Bogu memu zawsze, wspomnienie [o] tobie czyniąc w — modlitwach moich,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dziękuję Bogu mojemu zawsze wspomnienie o tobie czyniąc w modlitwach moich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dziękuję* mojemu Bogu zawsze, wspominając cię w moich modlitwach,**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dziękuję Bogu memu, każdej chwili wspomnienie (o) tobie czyniąc sobie w modlitwach mych,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dziękuję Bogu mojemu zawsze wspomnienie (o) tobie czyniąc w modlitwach moich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dziękuję mojemu Bogu zawsze, gdy cię wspominam w moich modlitwach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dziękuję mojemu Bogu, zawsze wzmiankę czyniąc o tobie w moich modlitwach;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dziękuję Bogu mojemu zawsze wzmiankę czyniąc o tobie w modlitwach moich,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dziękuję Bogu memu, zawsze pamiętając na cię w modlitwach moich,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dziękuję Bogu mojemu zawsze, ilekroć wspominam cię w moich modlitwach,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dziękuję Bogu mojemu zawsze, ilekroć wspominam ciebie w modlitwach moich,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dziękuję mojemu Bogu zawsze, gdy wspominam ciebie w moich modlitwach,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dziękuję Bogu zawsze, gdy wspominam cię w moich modlitwach,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dziękuję Bogu mojemu, ilekroć ciebie wspominam w swoich modlitwach,
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Dziękuję Bogu mojemu za każdym

[1)] <x>520 1:8-9</x>; <x>560 1:16</x>; <x>590 1:2</x>; <x>600 1:3</x>

[2)] Paweł miał zwyczaj powiadamiania swoich adresatów o tym, co jest przedmiotem modlitw jego i jego przyjaciół (<x>580 4:12</x>). Inne modlitwy Pawła: <x>520 1:8</x>; <x>530 1:4-9</x>; <x>560 1:17-23</x>; <x>570 3:3-6</x>; <x>580 1:3-14</x>;<x>580 2:1-3</x>; <x>590 1:2-10</x>; <x>620 1:3</x>.

	literacki		razem, ilekroć cię wspominam w moich modlitwach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Завжди дякую моєму Богові, пам'ятаючи про тебе в моїх молитвах,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zawsze dziękuję mojemu Bogu, czyniąc o tobie wzmiankę w moich modlitwach,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dziękuję mojemu Bogu za każdym razem, gdy wspominam cię w modlitwach, Filemonie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zawsze dziękuję Bogu mojemu, gdy czynię o tobie wzmiankę w moich modlitwach,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zawsze, gdy wspominam cię w swoich modlitwach, dziękuję za ciebie Bogu,